



Република Србија  
Аутономна Покрајина Војводина  
ОПШТИНА К И К И Н Д А  
ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ  
Број: III-320-128-9/2014  
Дана: 18.07.2014. одине  
К и к и н д а

---

Трг српских добровољаца 12, 23300 Кикинда, тел/факс:0230/410-159 и 0230/410-158 , e-mail:  
andrija.sava@kikinda.org.rs

---

## CLARIFICATION

“Supply of construction material- Kikinda our common home”

### QUESTIONS:

1.)

The amount of material (products number 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 15, 29, 30, 35, 50, 76, 77) cannot be delivered as asked, because of the package, measure..etc.

### ANSWER:

The supplies should be tendered in the closest larger package available: if the quantity of the item in demand is less than the manufacturers package, the offer should comply with the manufacturers standards and with the price accordingly.

2.)

Item number 79. fert - the exact measure is 15m or 15 pieces of 5 meter?

### ANSWER:

Item number 79. fert beam - 5m long - in total 15 m; so 3 pieces of 5m fert beams.

3.)

Item number 133.mineral wool of which thickness?

### ANSWER:

Item number 133. Mineral wool - thickness 10 cm.

4.)

Item number 25. reinforcement net 4x6mm is not clear. There are nets of wires 4mm, 5mm, 6mm..but all sizes are 2,05mx6m. Do you want net 4mm, or 6mm?

### ANSWER:

Item number 25. reinforcement net is 4 to 6 mm thickness. This was a typographical error. So the thickness could be 4 or 5 or 6 mm for the net.

5.)

Is the english translation needed for documents such as registration of the company.

ANSWER:

The language of the procedure is english, so YES.

6.)

In the selection criteria sheet the tenderer has to have experience or that it worked in at least 5 projects. Is it obligatory?

ANSWER:

The criteria of experience is as stated in the procurement notice (changed documentation)

16.3.a The tenderer has worked successfully on at least **ONE** project with a budget of at least 45% of its financial offer for the lot(s) tendered related to the subject of this tender in the past three years i.e..

7.)

There are different types of stiropors depending on purpose or usage of it. And the price is different. There are stiropor 17g for the outdoor insulation of the object, stiropor 12 g for the inside usage, 25g for the floor, etc. Please specify the type of the article if you can.

ANSWER:

Item 17. stiropor should be for outer insulation, so 17g.

8.)

For items 1 to 9, What kind of wood is required?

ANSWER:

Standard construction and roofing wood - fir (lat. abies)

9.)

Is there any special kind of cement, do you want 32,5 or 42,5?

ANSWER:

Both are acceptable.

10.)

Item number 21-24, Reinforcement bar. It is looking to be in meter, are you looking for the same thing to be in roll or cut on the right measures or pieces? If you want to be cut on the right measures, what they are?

ANSWER:

Item number 21-24 needs to be straightened, length 6 meters a piece.

11.)

Are you looking for Danube (blue sand) or from river Tisa (yellow sand)?

ANSWER:

Yellow sand.

12.)

Item 65- Door, including frame, door closer set and cylinder, 95\*200. Are you looking for PVC or room door?

ANSWER:

Where the material is not specified the tenderer can offer both wood or PVC.

13.)

Item number 162-183, Window, glazed, with handle, PVC. Are you looking for single-winged windows?

ANSWER:

Single winged (1/1) windows where specified.

14.)

On which burden will be unloading?

ANSWER:

#### **Article 1 of draft contract, corrected documentation II**

- 1.1** The subject of the contract shall be the supply, delivery, **unloading**, of the following supplies:  
Construction material described in the technical specifications of the tender dossier for this procurement (III-320-128-9), c4p\_annexiitechspeciitechoffer\_simp\_en\_CM

The place of acceptance of the supplies shall be on the addresses of final beneficiaries, stated in the technical specification in the tender dossier, the time limits for delivery shall be 30 days and the Incoterm applicable shall be DDP1. The implementation period of tasks shall run from the signing of the contract to the date for final acceptance.

15.)

On which burden are the costs of installation for carpentry things?

---

ANSWER:

Carpentry installation is solely the responsibility of the final beneficiaries.

16.)

Where to enter amount in words? (13.3, A. Instructions to tenders)

ANSWER:

The financial offer is, generally, shown in numbers. If the tenderer decides to accompany the figures with word, the text should be under the numbers, in the same field (cell) as the amount for the particular item.

17.)

Does the official documents need to be translated by the official translator?

ANSWER :

Instruction for tenderers

ARTICLE 6. Language of offers

6.1 The offers, all correspondence and documents related to the tender exchanged by the tenderer and the Contracting Authority must be written in the language of the procedure which is English.

IF THE SUPPORTING DOCUMENTS ARE NOT WRITTEN IN ONE OF THE OFFICIAL LANGUAGES OF THE EUROPEAN UNION, A TRANSLATION INTO THE LANGUAGE OF THE CALL FOR TENDER MUST BE ATTACHED. WHERE THE DOCUMENTS ARE IN AN OFFICIAL LANGUAGE OF THE EUROPEAN UNION OTHER THAN THE ONE OF THE PROCEDURE, IT IS HOWEVER STRONGLY RECOMMENDED TO PROVIDE A TRANSLATION INTO THE LANGUAGE OF THE CALL FOR TENDERS, IN ORDER TO FACILITATE THE EVALUATION OF THE DOCUMENTS.

18.)

Please explain: Any tenderer may state in its tender that it would offer a discount in the event that its tender is accepted for more than one lot.

ANSWER:

Since the tender is in 1(one) lot, there is no possibility for the bid of a discount. Rather the tenderer may choose to initially offer discount prices to every particular item tendered.

19.)

Please explain: The Contracting Authority reserves the right, to vary

the quantities specified for the contract at the time of contracting and during the validity of the contract within a range of +/- 100%. The total value of the supplies may not rise or fall as a result of the variation in the quantities by more than 25% of the tender price. The unit prices used in the tender shall be applicable to the quantities procured under the variation. (Article 22. Variations, SPECIAL CONDITIONS)

ANSWER:

Article 22. is generally used in the event that a sum of money is left unused in the budget of the Contracting Authority. The Contracting Authority may decide to purchase some added supplies, already tendered and in the offer, for the remaining amount of money it has on disposal, and in accordance with the prices stated in the financial offer of the tenderer.

Project Manager

Sava Andrija

President of municipality

Pavle Markov

